



Sodar Rehras Sahib

Maneviyata doğru bir yolculuk

Türkçe Çeviri

DİZİN

1.	Sodar Rehras Sahib -----	1
2.	Ardas-Dua -----	15
3.	Ruhun Yolu-----	19
4.	Yolculuk Felsefesi -----	21
5.	Kadınların Rolü-----	23
6.	Türban'ın Ö nemi -----	27
7.	Alçakgönüllülük Yolculuğunuzdaki Temel Ö z-----	29



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Yani Dar~ o kapı, Raag Aasaa. İlk Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Gerçek Guru'nun lütfuyla gerçekleşen bir ebedi Tanrı:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ey Tanrım, senin yerin ne kadar muhteşem ve bu kapı ne kadar şaşırtıcı, bütün yarattıklarına baktığın yerden.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Bu harika yaratılışında sayısız müzisyen sayısız müzik aleti çalıyor, sonsuz sayıda melodi ürettiyor.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Sayısız şarkıcı, eşleriyle birlikte birçok müzikal ölçü söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Rüzgar, su ve ateş kendi yollarıyla senin için şarkı söylüyor; Dharamraj bile, eylemlerimizin yargıcı, Kapının önünde övgülerini söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

İnsanların yaptıklarının hesabını yazan ve kayıtlarında dharamraj'ın hüküm sürdüğü Chitra ve Gupta (melekler) de Övgülerinizi söylüyorlar.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Tanrı Shiva, Brahma ve Sizin tarafınızdan süslenen tanrıça da Övgülerinizi söylüyorlar.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Tahtında oturan tanrı Indra, kapınızın önünde duran diğer birçok melek ile övgüler söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Sayısız kutsal adam derin meditasyonda Seni övüyor, sayısız aziz düşüncelerine kapıldıkça Sana hayran.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Ey Tanrım, disiplin, sadaka, memnuniyet ve cesur savaşçıların hepsi senin övgülerini söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Çağlardan beri Vedaları okuyan panditler ve büyük bilgeler senin övgülerini söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Cennetteki, yeryüzündeki ve diğer bölgelerdeki güzel büyüleyici hizmetçiler Övgülerinizi söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Sizin tarafınızdan yaratılan değerli mücevherler, altmış sekiz hac yerinin tümü ile birlikte Övgülerinizi söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Dört yaşam kaynağından gelen cesur ve güçlü savaşçılar ve yaratıklar övgülerinizi söylüyor.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Sizin tarafınızdan yaratılan ve desteklenen tüm evrendeki tüm kıtalar, galaksiler ve güneş sistemleri, Sizden şarkı söylüyor.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Sadece sizi memnun eden ve gerçekten sadık ve sevginizle dolu olanlar övgülerinizi söylerler.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Daha birçokları senin büyüklüğünü söylüyor, aklıma gelmeyen; Nanak senin övgülerini söyleyen herkes hakkında nasıl düşünebilir?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Sadece Tanrı var olur, Üstün-Tanrı ve O'nun yüceliği sonsuzdur.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Bu evreni yaratan Tanrı, şimdi var, gelecekte de mevcut olacak; ne doğdu ne de ölecek.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Maya'yı birçok renk, çeşit ve türde yaratan Tanrı.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

O yaratır ve sonra kendi iradesine göre yaratılışıyla ilgilenir.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Kendisini ne isterse yapar ve kimse O'na emir veremez.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

Nanak, Tanrı imparatorların imparatorudur ve O'nun isteğine göre yaşamak herkes için en iyisidir.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, İlk Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Ey Tanrım, başkalarından haber aldığında herkes senin harika olduğunu söylüyor.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Ama gerçekten ne kadar harikasin, sadece seni görselleştirdikten sonra söylenebilir.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Yaratılışınız tahmin edilemez veya tam olarak tanımlanamaz.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Tarif etmeye çalışanlar, kendi kimliklerini kaybettiler ve Sende birleştiler.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

Ey yüce Efendim, sen son derece cömert ve erdemler okyanususun.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Genişliğinizin büyüklüğünü kimse bilmez. ||1||Durakla||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Büyüklüğünüzü tahmin etmek için, birçokları sizi başkalarıyla birlikte düşündü,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

ve birçok (filozof) başkalarının yardımıyla değerinizi tahmin etmeye çalıştı.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Öğrenilmiş olanlar, meditasyon uzmanları, bilge olanlar ve yaşlıları, hepsi senin büyüklüğünü tarif etmeye çalıştı.

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

Ama Büyüklüğünüzün bir nebze bile tarif edemezdim.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Tüm hayırsever işler, tüm kemer sıkma işleri, tüm erdemler,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

ve mucizevi güçlere sahip siddhaların tüm büyüklüğü,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Senin lütfun olmadan, hiç kimse bu güçlerden hiçbirini elde edemezdi.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Bu güçleri sadece senin lütfunla elde ederler, kimse onu durduramaz.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

Tanrım, çaresiz bir insan senin erdemlerini nasıl tarif edebilir?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Hazineleriniz sizin erdemlerinizle doludur.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Bu erdemlerle kimi kutsadığınız, hiç kimse onun yolunu engelleme gücüne sahip değildir.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

Nanak, Tanrı'nın Kendisi o şanslı olanın süsleyenidir.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, ilk Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Adını söylediğimde, Ruhsal olarak canlı hissediyorum ama O'nu unutursam, Ruhsal olarak ölü hissediyorum.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(Bunu bilmesine rağmen), Adını söylemek çok zor görünüyor.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Kişi onu hayranlıkla hatırlamak için güçlü bir özlem duyduğunda,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

Sonra bu özlemi tatmin ederek, tüm acıları sona erer.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

Annem, neden bu Tanrı'yı terk etsin ki?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gerçek Üstat kimdir ve yüceliği ebedidir.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Sonsuz Tanrı'nın Büyüklüğünün bir iotasını bile tarif etmeye çalışmak,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

insanlar yorgun büyüdü, ama tarif edemediler.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣੁ ਪਾਹਿ ॥

Herkes bir araya gelip O'nun büyüklüğünden bahsetse bile.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

O daha büyük ya da daha az olamazdı. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Tanrı ölmez, yas tutmak için bir sebep yoktur.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Vermeye devam ediyor, ve onun nimetleri asla kısa sürmez.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Büyük Fazilet, O'nun gibisi olmamasıdır.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Hiçbir zaman olmadı ve asla da olmayacak.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

Ey Allah'ım, armağanların senin kadar büyük.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

Gündüzü ve geceyi de yaratan Sensin.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Böyle bir Üstat Tanrıyı unutanlar sefil ve aşağılıktır.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

Nanak, Naam'sız bir kişi (Tanrı'nın anısı) sefil dışlanmışlardır.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, Dördüncü Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

Ey Tanrı'nın adanmış, gerçek Guru, Ey Gerçek İlkel Varlık, dualarımı Sana sunuyorum, Gurum.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

Ey gerçek Guru, ben alçakgönüllüyüm ve aşağılık bir solucan gibi, sığınağını aramaya geldim, lütfen merhamet et ve beni Naam'la aydınlat.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

Ey dostum, ilahi Guru, beni Tanrı'nın Adıyla aydınlat.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Guru'nun öğretileri aracılığıyla alınan Naim benim yaşam nefesim olarak kalabilir ve Tanrı'nın övgülerini söylemek hayatımın yolu olabilir. ||1||Duraklat||

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Çok şanslılar, her zaman Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmak için özlem duyan Tanrı'nın adanmışlarıdır.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Tanrı'nın Adını kavrayarak, dünyevi arzulara olan özlemleri doyurulur ve aziz kişilerin arkadaşlığına katılarak onlarda ilahi erdemler tezahür eder.

ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Tanrı'nın isminin iksirini almayanlar talihlidir ve ruhsal olarak ölü kalırlar.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Gerçek Guru'nun sığınağına ve cemaatine gelmeyenler, hayatları lanetlenmişlerdir ve yaşama umutları lanetlenmişlerdir.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Gerçek Guru'nun eşliğine ulaşmış olan Tanrı'nın adanmışları, böyle önceden belirlenmiş bir kadere sahiptir.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

Nanak, kutsanmış, kişinin Tanrı'nın isminin iksirine ulaştığı ve aklının Naam'la aydınlandığı kutsal cemaattir. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, Beşinci Guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

Aklınızda, neden Tanrı'nın halihazırda ilgilendiği rızık çabaları hakkında endişeleniyorsunuz?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

İssız kayalarda ve taşlarda bile canlıları yarattı ve onların besinlerini oraya yerleştirdi.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

Sevgili Tanrım, aziz insanların cemaatine kim katılırsa, dünyevi ahlaksızlık okyanusunu geçebilir.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Guru'nun lütfuyla, en yüksek ruhsal duruma ulaşır ve kuru bir ağacın yeniden yeşile dönüşmesi gibi yeni ruhsal enerjiyi geri kazanır. ||1||Durakla||

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

Aklım, anne, baba, arkadaşlar, çocuklar, ve eş, güvенеbileceğiniz destek kimse değil.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

Ey aklımda, Tanrı her bireye rızık veriyor, neden bundan korkuyorsun? ||2||

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Flamingolar gençlerini geride bırakarak yüzlerce mil uçuyor.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Söyle bana, onları kim besliyor ve kim kendilerini beslemeyi öğretiyor?

Flamingo sadece onları hatırlamaya devam eder (ve onları beslemek için geri uçar).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Siddhaların tüm hazineleri ve on sekiz mucizevi gücü sanki O'nun avucundaymış gibi Tanrı'nın kontrolündedir.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

Ey Nanak, kendimizi her zaman böyle harika bir Üstat'a adamalıyız ve şunu söylemeliyiz: Ey Tanrım, yaratılışının sonu yok. ||4||1||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੈ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, Dördüncü Guru, Yani Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Gerçek Guru'nun lütfuyla gerçekleşen bir ebedi Tanrı:

ਸੈ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Tüm yaygın Tanrı'nın tertemiz olduğu (dünyevi bağların etkisinden arınmış), anlaşılmaz, erişilemez ve sınırsızdır.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

Ebedi Yaratıcı, herkes seni sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlar.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

Ey Allah'ım, bütün canlılar Senindir ve sen onların hayırseverisin.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Sevgili Azizler, her zaman tüm üzüntülerin yok edicisi olan Tanrı'yı sevgiyle hatırlayın.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

Nanak, Tanrı'nın Kendisi Üstat ve Kendisi hizmetkardır; (O'nsuz) zavallı canlıların sahip olabileceği varlık nedir?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

Ey Tanrım, tüm kalplere yayılıyorsun ve her yerde yalnız sen varsın.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Bazıları veren, bazıları dilenci, tüm bunlar senin harika oyunun!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Sen kendin vericisin, sen de zevk alan sensin; senden başka, senin gibi kimseyi tanımıyorum.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Sen Yüce Tanrısın, Sınırsız ve Sonsuz; Seninkinden hangi erdemlerden bahsedebilir ve tarif edebilirim?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

Tanrım, Nanak seni hatırlayanlara ve sevgiyle sana meditasyon yapanlara adanmıştır.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Ey Tanrım, seni her zaman sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar, barış içinde yaşarlar.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Tanrı'yı sevgiyle hatırlayanlar, materyalizmin bağlarından ve ölüm korkusundan kurtuldular.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Korkusuz Tanrı'yı her zaman hayranlıkla hatırlayanlar, bütün korkularını yok eder.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Tanrı'yı her zaman sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlayanlar, nihayetinde O'nda birleşirler.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Tanrı'yı sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlayanlar gerçekten kutsanmış ve şanslıdır; Nanak onlara adanmıştır.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Tanrım, adanmışlık ibadetinin sonsuz hazineleri dolup taşıyor.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

Ey Tanrım, seni sayısız şekilde öven adanmışların sayısızdır.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

Tanrım! sayısız insan ibadet eder, Adınızı okur ve kefareet uygular.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Sayısız adanmışınız çeşitli Smritis ve Shastraları (dini kitaplar) okur ve öngörülen altı tür ritüel ve dini törenleri gerçekleştirir.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

Nanak, sadece Tanrımı memnun eden adanmışlar kutsanmıştır.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Ey Tanrım, Sen evrenin her şeyi kaplayan, sınırsız yaratıcısı olan ilkel Yüce varlıksın; hiç kimse senin kadar büyük değil.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Yaştan sonra yaş Sen aynısın, sonsuza dek ve her zaman Sen Kendin aynı ebedi Yaratıcısın.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

Tanrım! Ne hoşuna giderse geçmeye gelir ve bu tek başına olur ki kendin yaparsın.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

Tanrım! Tüm Evreni kendiniz yarattınız ve bunu yaptıktan sonra, onu yok eden Sensin.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Adanmış Nanak, her şeyi bilen sevgili Yaradan'ın övgülerini söylüyor.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, Dördüncü Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

Ey Tanrım, sen ebedi Yaratıcı ve Efendimsin.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Sadece seni memnun eden şey olur ve bana verdiğin şeyi alırım.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Tanrım, tüm evren senin yaratımıdır ve herkes senin üzerine meditasyon yapar (herkes senin emrinde yaşar).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Ona merhamet ettiğin kişi, değerli Naam'ı fark eder.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Guru'nun takipçisi Tanrı'yı fark etti ve kendi iradesi O'nu gerçekleştirme fırsatını kaybetti.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

Ey Tanrım, Bazılarını Kendinden Ayırıyorsun ve Kendin, yaptıklarına göre bazılarını Seninle birleştiriyorsun.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

Ey Tanrım, sen yaşam nehrisin ve tüm yaratıklar o nehirdeki dalgalar.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Ey Allah'ım, senden başka senin gibisi yoktur.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Tüm canlılar senin harika oyununun bir parçası,

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

Her kim ayrılacaksa, ayrı kalır (Senden) ve diğerleri senin isteğine göre birleşir.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

Ey Tanrı, anlaması için ilham verdiğin kişi, yalnız o, doğru yaşam tarzını anlar.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

ve her zaman senin övgülerini söyler ve erdemlerini başkalarına anlatır.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Tanrı'yı sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlayan, iç huzuru elde etmiştir.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

ve senin adınla manevi bir duruş halinde birleşir.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

Tanrım! Siz Kendiniz Yaratıcısınız ve her şey sizin işinizle gerçekleşiyor.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Senin dışında senin gibisi yok.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Tüm evreni yaratıyorsunuz, onu izliyorsunuz ve herkesin ihtiyaçlarının farkındasınız.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O 'Nanak, Guru'nun öğretilerini izleyen biri, Tanrı onun içinde tezahür eder.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, İlk Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Biz, Allah'ın su yerine dünyevi arzuların ateşini koyduğu korkunç bir havuz gibi olan bu dünyada yaşıyoruz.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

ve dünyevi arzuların bu kalın çamuruna sıkışmış, insanlar hareket edemezler (ruhsal büyümeye doğru); içinde boğulan birçok insan görüyorum.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

Benim aptalca zihnim, sen Tanrı'yı hatırlamıyorsun.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Tanrı'yı unutmaya devam ederken, erdemlerin yok oluyor.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

Ey Tanrım, ne bekarım, ne merhametli, ne de bir bilgin; aslında, tüm hayatım boyunca saf cahil bir budala oldum.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

Ey Tanrı beni seni unutmayanların sığınağında tut, Nanak dua ediyor.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, Beşinci Guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Güzel bir insan vücudu ile kutsanmışsın.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Tanrı ile birleşmek için tek fırsatınız budur.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Başka dünyevi amellerin, Allah'ı gerçekleştirmenizde size hiçbir faydası yoktur.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

Bu nedenle, kutsal cemaate katılın ve sevgiyle Tanrı'nın Adını hatırlayın.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Bu korkunç dünya ahlaksızlık okyanusunu geçmek için her türlü çabayı gösterin,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Aksi takdirde hayatınız Maya'ya olan sevgide boşuna geçiyor.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Meditasyon, kefareet, kendini kısıtlama veya doğru yaşam uygulamadım.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

Egemen Tanrım, Guru'nun öğretilerini takip etmeyi bile öğrenmedim.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanak diyor ki, eylemlerim bile aşağılık;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

Ama sığınacağınıza geldim, lütfen onurumu kurtarın.

ਅਰਦਾਸ

Namaz

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Allah birdir. Tüm zaferler Harika Guru'nun (Tanrı)dır.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Saygıdeğer kılıç (kötülük yapanların Yok Edicisi formundaki Tanrı) bize yardım etsin!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Onuncu Guru tarafından okunan saygı duyulan kılıcın kasidesi.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

İlk önce kılıcı hatırlayın (kötülük yapanların yok edicisi biçimindeki Tanrı); sonra Nanak'ı hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Sonra Guru Angad'ı, Guru Amar Das'ı ve Guru'yu hatırlayın ve meditasyon yapın. Ram Das; Bize yardım etsinler! (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Guru Arjan'ı, Guru Hargobind'i ve Saygıdeğer Guru Har Rai'yi hatırlayın ve meditasyon yapın. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Saygıdeğer Guru Har Krishan'ı hatırlayın ve onun üzerine meditasyon yapın, onu görerek tüm acıların yok olacağını görün. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Guru Tegh Bahadur'u hatırlayın ve ardından dokuz manevi zenginlik kaynağı evinize hızla gelecektir.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Saygı duyulan Onuncu Guru Gobind Singh'i hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun). Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saygın Guru Granth Sahib'in içerdığı On Kral'ın ilahi ışıği üzerinde düşünün ve meditasyon yapın ve düşüncelerinizi Guru Granth Sahib'in ilahi öğretilerine çevirin ve Guru Granth Sahib'i görmekten keyif alın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Beş Sevgili'nin, dört oğlunun (Guru Gobind Singh'in) yaptıklarını düşünün; Kırk Şehitlerden; boyun eğmez kararlılığa sahip cesur Sihlerin; Naam'ın rengine bürünmüş adanmışların; Naam'a kapılmış olanlardan; Naam'ı hatırlayan ve yiyeceklerini arkadaşlık içinde paylaşanlardan; bedava mutfak kuranlardan; (gerçeği korumak için) kılıçlarını kullananların; başkalarının eksikliklerini görmezden gelenlerin; Yukarıda adı geçenlerin hepsi saf ve gerçekten adanmış kişilerdi; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Başlarını feda eden ama Sih Dininden vazgeçmeyen o cesur Sih erkekleri ve kadınlarının sunduğu eşsiz hizmeti düşünün ve hatırlayın; Vücudun her bir kendilerini parçalara ayıranlar; Kafa derisini kim aldırdı; Kimler bağlanıp tekerlekler üzerinde döndürüldü ve parçalara ayrıldı; Kimler testereyle kesildi; Kimin canlı canlı derisi yüzüldü; Gurdwaraların onurunu korumak için kendilerini feda edenler; Sih inancından vazgeçmeyenler; Sih Dinini koruyan, uzun saçlarını son nefesine kadar koruyan; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Düşüncelerinizi Sih Dininin tüm koltuklarına ve tüm Gurdwaralara çevirin;
mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Öncelikle tüm saygıdeğer Khalsalar, Adının üzerinde meditasyon yapabilmeleri için bu duayı ederler; ve tüm zevkler ve rahatlıklar böyle meditasyon yoluyla gelebilir.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Saygın Khalsa'nın bulunduğu her yerde, korumanı ve lütfunu ver; Özgür mutfak ve kılıç asla başarısızlığa uğramasın; Adanmışlarınızın onurunu koruyun; Sih halkına zafer bahşedin; Saygıdeğer kılıç her zaman yardımımıza gelsin; Khalsa her zaman onur kazansın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Lütfen Sihlere Sihizm armağanını, uzun saç armağanını, Sih yasalarını gözlemleme armağanını, ilahi bilgi armağanını, sağlam inanç armağanını, inanç armağanını ve en büyük isim armağanını bahşedin. O Tanrım! Korolar, köşk ve sancaklar daim olsun; gerçek zafer kazansın; mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tüm Sihlerin zihinleri alçakgönüllü ve bilgelikleri yüce kalsın; O Tanrım! Sen bilgeliliğin koruyucususun.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ey Gerçek Baba, Wahe Guru! sen alçakgönüllülerin onuru, çaresizlerin gücü, barınaksızların sığınağısın, senin huzurunda naçizane dua ediyoruz.....(burada yapılan vesile veya duanın yerine geç).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Yukarıdaki Duanın okunmasındaki hatalarımızı ve eksikliklerimizi bağışla. Lütfen herkesin amaçlarını yerine getirin.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Senin ismini anabileceğimiz ve üzerinde meditasyon yapabileceğimiz gerçek adananlarla tanışmamızı nasib eyle. O Tanrım! Gerçek Guru Nanak aracılığıyla Adın yücelsin ve herkes Senin isteğin doğrultusunda refaha kavuşsun.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa Tanrı'ya aittir; Bütün zaferler Allah'ın zaferidir.

Ruhun Yolculuğuna Çıkin: Ruhunuzu Besleyin

Ruhsal yolculuğunuzu geliştirecek ve yaşamda daha derin anlamlar bulacak uygulamaları keşfedin.

Sihizm'in yolculuk için üç temel ilkesi:

Naam Japna: Divine'ı hatırlamak

Kirat Karni: dürüst çalışın

Vand Chhakna: başkalarıyla paylaşmak

Bizi manevi özgürlüğe (mukti) ve adil bir topluma doğru yönlendirin. Guru Granth Sahib'de yer alan bu ilkeler Sih yaşamının temelini oluşturur.

4. Guru Ram Das Ji'nin Günlük Uygulama Bilgeliği: Guru Granth Sahib'de (sayfa 305-306), bir Sih'in günlük ruhsal yolculuğuna dair derin içgörüler sunar:

1. **Günün 1. Görevi:** Gurunun gerçek bir öğrencisi her güne ilahi Olan'ı sevgiyle hatırlayarak başlar.

2. **Bedeni ve Zihninizi Arındırın:** Erken kalkın, yıkanın ve kendinizi Tanrı'nın anısına bırakın, ruhunuzun ilahi nektarla yıkandığını hissedin.

3. **Zikretmek Yoluyla Kurtuluş:** Gurunun öğretilerini takip etmek ve ilahi Adını adanmışlıkla hatırlamak, dünyevi bağlılıkların neden olduğu acıları ve iç kargaşayı ortadan kaldırır.

4. **Şarkı Söyleyin ve Düşünün:** Günlük aktiviteleriniz boyunca sürekli olarak ilahi övgüler söyleyin ve ilahi isim üzerinde düşünün.

5. **Barış Feneri Olun:** Her nefeste ilahi ismi sevgiyle anan bir Guru'nun takipçisi, dingin ve ilham veren bir ruh haline gelir.

6. **İlahi Bilgeliği Alın:** Guru, bu derin bilgeliği, Kendi lütfunu kazananlara bahşeder.

7. **Başkalarına ilham Verin:** Guru Nanak, yalnızca ilahi ismi hatırlamakla kalmayıp aynı zamanda başkalarına da aynı şeyi yapmaları için ilham veren öğrencinin önünde eğilir.

8. **Nadir ve Kıymetli Ruhlar:** Gerçekten sadık kişiler nadirdir, ancak onların ilahi'yi anmaları sayısız insana manevi olarak fayda sağlar.

9. **Olumsuzluktan Kaçın:** Gurunun öğretilerini görmezden gelen ve ruhsal cehalet döngüsünde sıkışıp kalanlardan kendinizi uzaklaştırın. Yanınızda tatlı tatlı konuşan ama arkanızdan olumsuzluk saçanlara karşı dikkatli olun.

Yolculuk Felsefesi

Sihizm Felsefesi, mantık, kapsamlılık ve manevi ve maddi dünyaya "gösterişsiz" yaklaşımıyla karakterize edilir. Teolojisi basitlik ile işaretlenmiştir. Sih etiğinde bireyin kendine karşı görevi ile topluma karşı görevi (sangat) arasında bir çatışma yoktur.

Sihizm, yaklaşık 500 yıl önce Guru Nanak tarafından kurulan en genç dünya dinidir. Tek Yüce Varlığa ve evrenin Yaratıcısına (Waheguru) olan inancı vurgular. Sonsuz mutluluğa giden basit ve düz bir yol sunar ve sevgi ve evrensel kardeşlik mesajını yayar. Sihizm kesinlikle tek tanrılı bir inançtır ve Tanrı'yı zaman veya mekan sınırlarına tabi olmayan tek Kişi olarak tanır. Sihizm, Yaratıcı, Destekleyici, Yok Edici olan ve insan biçimini almayan tek bir Tanrı'nın olduğuna inanır. Enkarnasyon teorisinin Sihizm'de yeri yoktur. Tanrı ve tanrıçalara ve diğer tanrılara herhangi bir değer atfetmez.

Sihizm'de ahlak ve din bir aradadır. Manevi gelişime doğru adım atmak için kişinin ahlaki nitelikleri telkin etmesi ve erdemleri günlük yaşamda uygulaması gerekir. Dürüstlük, şefkat, cömertlik, sabır ve tevazu gibi vasıflar ancak çaba ve azimle geliştirilebilir. Büyük Gurularımızın hayatları bu yönde bir ilham kaynağıdır.

Sih dini, insan yaşamının amacının doğum ve ölüm döngüsünü kırmak ve Tanrı ile birleşmek olduğunu öğretir. Bu, Guru'nun öğretilerini takip ederek, Kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yaparak ve hizmet ve hayırseverlik eylemleri gerçekleştirerek gerçekleştirilebilir.

Naam Marg, Tanrı'nın anısına günlük bağlılığın altını çiziyor. Kurtuluşa ulaşmak için kişinin beş duyguyu, yani Kam (Arzu), Krodh (öfke), Loabh (açgözlülük), Moh (dünyevi bağlılık) ve Ahankar (gurur) kontrol etmesi gerekir. Birlik Sih dininde oruç ve hac, alametler ve kemer sıkma gibi ritüeller ve rutin uygulamalar reddedilir. İnsan yaşamının amacı Tanrı ile bütünleşmektir ve bu, Guru Granth Sahib'in öğretilerini takip ederek gerçekleştirilir. Sihizm, Bhagti Marg'ı veya bağlılık yolunu vurgular. Ancak Gian Marg'ın (Bilgi Yolu) ve Karam Marg'ın (Eylem

Yolu) öneminin farkındadır. Manevi hedefe ulaşmak için Tanrı'nın Lütfunu kazanma ihtiyacına en büyük vurguyu yapar.

Sihizm modern, mantıklı ve pratik bir dindir. Normal aile yaşamının (Grahast) kurtuluşa engel olmadığına inanıyor. Kurtuluşa ulaşmak için bekarlık veya dünyadan feragat gerekli değildir. Dünyevi kötülüklerin ve ayartmaların ortasında müstakil yaşamak mümkündür. Bir adanan dünyada yaşamalı ama yine de başını olağan gerginlik ve kargaşanın üstünde tutmalıdır. Alim bir asker ve Allah için aziz olmalıdır.

Sihizm kozmopolit ve "laik bir dindir" ve bu nedenle kast, inanç, ırk veya cinsiyete dayalı tüm ayrımları reddeder. Tüm insanların Tanrı'nın gözünde eşit olduğuna inanır. Gurular kadınların eşitliğini vurguladılar ve kız çocuklarının öldürülmesini ve Sati (dul kadının yakılması) uygulamasını reddettiler. Ayrıca aktif olarak dul kadınların yeniden evlenmesini teşvik ettiler ve purdah sistemini (peçe takan kadınlar) reddettiler. Zihninin O'na odaklanmasını sağlamak için kişinin kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yapması ve hizmet ve hayırseverlik eylemlerini yerine getirmesi gerekir. Birinin geçimini dilencilikle ya da dürüst olmayan yollarla değil, dürüst çalışarak (Kirat Karna) kazanması onurlu kabul edilir. Vand Chhakna'yı başkalarıyla paylaşmak aynı zamanda sosyal bir sorumluluktur. Bireyin Daswandh (kazancının %10'u) aracılığıyla ihtiyacı olanlara yardım etmesi bekleniyor. Seva, toplum hizmeti de Sihizmin ayrılmaz bir parçasıdır. Her gurdwara'da bulunan ve tüm dinlerden insanlara açık olan ücretsiz topluluk mutfağı (langar), bu toplum hizmetinin bir ifadesidir.

Sih dini iyimserliği ve umudu savunur. Karamsarlık ideolojisini kabul etmez. Gurular bu hayatın bir amacı ve hedefi olduğuna inanırlardı. Kendini ve Tanrı farkındalığını sağlamak için bir fırsat sunar. Üstelik insan kendi eylemlerinden sorumludur. Eylemlerinin sonuçlarından dokunulmazlık talep edemez. Bu nedenle yaptığı işte çok dikkatli olması gerekir.

Sih Kutsal Yazısı Guru Granth Sahib, Ebedi Guru'dur. Bu, Kutsal Kitaba dinin elçisi statüsünü veren tek dindir. Sih dininde yaşayan bir insan Guru'ya (Dehdhari) yer yoktur.

Kadınların Rolü

Sihizmin ilkeleri, kadınların erkeklerle aynı ruha sahip olduğunu ve maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit haklara sahip olduklarını belirtir. Dini cemaatlere liderlik edebilir, Akhand Yolu'na (Kutsal Yazıların sürekli okunması) katılabilir, Kirtan (cemaat ilahileri söyleme) icra edebilir, Granthis (rahipler) olarak çalışabilirler. Her türlü dini, kültürel, sosyal ve dünyevi faaliyetlere katılabilirler. Sihizm, kadın ve erkek eşitliğini sağlayan ilk büyük dünya diniydi. Guru Nanak, cinsiyete dayalı eşitliği vaaz ediyordu ve onun yerine geçen gurular, kadınları Sih ibadeti ve uygulamalarının tüm faaliyetlerine tam olarak katılmaya teşvik etti.

Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Kadın ve erkek, hepsi Allah tarafından yaratılmıştır. Bütün bunlar Tanrı'nın oyunudur. Nanak diyor ki, senin tüm yaratılışın iyi ve kutsaldır" -SGGS s.304

Sih tarihi, kadınların kendilerini hizmet, bağlılık, fedakarlık ve cesaret açısından erkeklerle eşit olarak tasvir eden rolünü kaydetmiştir. Sih geleneğinde kadınların ahlaki saygınlığının, hizmetinin ve fedakarlığının birçok örneği yazılmıştır.

Sihizm'e göre kadın ve erkek aynı madalyonun iki yüzüdür. Erkeğin kadından doğduğu ve kadının da erkeğin tohumundan doğduğu karşılıklı ilişkiler ve karşılıklı bağımlılık sisteminde. Sihizm'e göre insan kendini güvende ve tamamlanmış hissedemez.

Kadınsız bir yaşam, bir erkeğin başarısı, hayatını onunla paylaşan kadının sevgisi ve desteğiyle bağlantılıdır; bunun tersi de geçerlidir. Guru Nanak şunları söyledi:

"Yarışı sürdüren bir kadındır" ve "liderler ve krallar kadından doğduğunda kadını lanetlenmiş ve kınanmış olarak görmemeliyiz." SGGS Sayfa 473.

Kurtuluş: Belirtilmesi gereken önemli bir nokta, bir dinin, kadınları kurtuluşa, burada Tanrı'nın farkına varmaya veya en yüksek manevi aleme ulaşmaya muktedir olarak kabul edip etmediğidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Rab tüm varlıklarda yaygındır, Rab erkek ve dişi tüm formları kaplar" (Guru Granth Sahib, s.605).

Guru Granth Sahib'in yukarıdaki ifadesine göre, Tanrı'nın ışığı her iki cinsiyette de eşit olarak bulunmaktadır. Bu nedenle hem erkekler hem de kadınlar Guru'nun öğretilerini takip ederek eşit kurtuluşa ulaşabilirler. Pek çok dinde kadın, erkeğin maneviyatına engel olarak kabul edilir, ancak Sihizm'de böyle bir durum söz konusu değildir. Guru bunu reddeder. Alice Basarke, 'Sihizm Üzerine Güncel Düşünceler'de şöyle diyor:

"İlk Guru kadını erkekle aynı kefeye koydu... kadın erkeğe bir engel değildi, Tanrı'ya hizmet etmede ve kurtuluşu aramada bir ortaktı".

Evlilik: Guru Nanak, grhastha'yı -bir ev sahibinin hayatı- tavsiye etti. Bekarlık ve feragat yerine, karı koca eşit ortaklardı ve her ikisine de sadakat emredildi. Kutsal ayetlerde aile mutluluğu, sevilen bir ideal olarak sunulur ve evlilik, Tanrı'ya olan sevginin ifadesi için geçerli bir metafor sağlanır. Erken dönem Sihizm şairi ve Sih doktrininin yetkili yorumcusu Bhai Gurdas, kadınlara büyük saygı duruşunda bulunur.Diyor:

"Kadın, ebeveyn evinde gözdesidir, annesi ve babası tarafından çok sevilir. Kayınvalidesinin evinde ailenin direği, iyi şansının garantisidir... Manevi bilgeliği paylaşmak aydınlanma ve asil niteliklerle donatılmış bir kadın, yani erkeğin diğer yarısı, ona kurtuluş kapısına kadar eşlik eder." (Varan, V.16)

Eşit

Statü:

Erkekler ve kadınlar arasında eşit statüyü sağlamak için Gurular, sangat (kutsal arkadaşlık) ve pangat (birlikte yemek yeme) faaliyetlerine başlama, talimat verme veya katılım konularında cinsiyetler arasında hiçbir ayrım yapmadı. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash'a göre Guru Amar Das, kadınların peçe kullanmasını hoş karşılamadı. Müritlerdeki bazı toplulukları denetlemek için kadınları görevlendirdi ve sati geleneğine karşı vaaz verdi. Sih tarihi, Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ve Maharani Jind Kaur gibi kendi zamanlarındaki olaylarda önemli roller oynayan birçok kadının adını kaydeder.

"Tüm ilahi bilgi ve tefekkür Guru aracılığıyla elde edilir" (Guru Granth Sahib,s.831).

Herkes için eğitim şarttır ve herkes elinden gelenin en iyisini yapmak için çalışmalıdır. 3. Guru'nun gönderdiği Sih misyonerlerin 52'si kadındı. Dr Mohinder Kaur Gill, 'Sih Kadınlarının Rolü ve Durumu' kitabında şöyle yazıyor: "Guru Amar Das, kadınlar tarafından kabul edilmedikçe hiçbir öğretinin kök salamayacağına ikna olmuştı".

Kıyafetlere ilişkin Kısıtlamalar: Sihizm, kadınların peçe takmama zorunluluğunun yanı sıra kıyafet kurallarıyla ilgili basit ama çok önemli bir açıklama yapıyor. Bu, cinsiyete bakılmaksızın tüm Sihler için geçerlidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

“Vücudu rahatsız eden ve zihnin kötü düşüncelerle dolu olduğu kıyafetleri giymekten kaçının.” SGGs, Sayfa 16

Böylece Sihler ne tür kıyafetlerin zihni kötü düşüncelerle doldurduğunu anlayacak ve bunlardan kaçınmaları gerektiğini anlayacaklardır. Sih kadınların kendilerini Kirpan (kılıç) ve diğerleriyle savunmaları bekleniyor, bu kadınlara özgü bir durum çünkü tarihte ilk kez kadınların kendilerini savunması bekleniyor ve fiziksel koruma için erkeklere bağımlı olmaları beklenmiyor.

SGGS Sözlere: "Yerde ve gökte bir saniye görmüyorum. Bütün kadınlar ve erkekler arasında O'nun Işığı parlıyor. " Sggs Sayfa 223. Kadından erkek doğar, kadının içinden erkeğe gebe kalır, kadına nişanlanır ve evlenir. Kadın onun arkadaşı olur, kadın aracılığıyla gelecek nesiller gelir. Kadını ölünce başka bir kadın arar; kadına bağlıdır.O halde neden ona kötü densin ki, ondan krallar doğar; kadın olmadan kimse olmaz.

Çeyiz konusunda: "Rabbim, bana düğün hediye ve çeyizim olarak ismini ver." Shri Guru Ram Das ji, Sayfa 78, satır 18 SGGs

Purdah uygulamasına ilişkin olarak: "Kal, kal ey gelin, yüzünü peçeyle kapatma. Sonuçta bu sana yarım kabuğu bile getirmeyecek. Senden önceki, onun yüzünü örtüyordu. Yüzünü örtmenin tek erdemi, birkaç gün boyunca insanların "Ne asil bir gelin geldi" demeleridir. Allah'a hamd olsun. -S.484, SGGs.

Kadınlar ve aslında tüm ruhlar manevi bir yaşam sürmeye güçlü bir şekilde teşvik edildi: "Gelin, sevgili kız kardeşlerim ve ruhani yoldaşlarım; kucaklaşarak bana sarılın. Hadi bir araya gelelim ve Her Şeye Gücü Yeten Kocamız Rabbimizin hikayelerini anlatalım." -Guru Nanak , sayfa 17, SGGS.

"Friend, all other wear ruins happiness, the wear that to the limbs is torment, and with foul thinking fills the mind"-SGGS Page 16

"Arkadaş, her türlü giyim mutluluğu bozar, uzuvlara kadar gelen aşınma azaptır ve beyni kötü düşüncelerle doldurur" -SGGS Sayfa 16

Görsel Olun

Türban bir Sih'in ayrılmaz bir parçasıdır ve her zaman öyle olmuştur. Yaklaşık MS 1500'den beri ve Sihizm'in kurucusu Guru Nanak zamanından beri Sihler türban takıyor.

Genellikle "pag" veya "dastar" olarak kısaltılan türban veya "pagri", aynı makalenin çeşitli lehçelerinde farklı kelimelerdir. Bütün bu kelimeler, hem erkeklerin hem de kadınların başlarını örtmek için giydikleri elbiseye işaret etmektedir. Başın etrafına sarılmış uzun atkı benzeri tek parça kumaştan veya bazen bir iç "şapka" veya patkadan oluşan bir başlıktır. Geleneksel olarak Hindistan'da türban yalnızca toplumda yüksek statüye sahip erkekler tarafından giyilirdi; Düşük statülü veya alt kastlardan erkeklerin türban takmasına izin verilmiyordu.

Saçların kesilmemesi, Guru Gobind Singh tarafından Beş K'dan veya inancın beş maddesinden biri olarak zorunlu kılınmış olsa da, 1469'da Sihi'nin başlangıcından bu yana uzun süredir Sihizm ile yakından ilişkilendirilmiştir. Sihizm, dünyadaki tek dindir. türban takmak tüm yetişkin erkekler için zorunludur. Batı ülkelerinde türban takanların büyük çoğunluğu Sihlerdir. Sih pagdi'ye dastaar da denir. 'Dastar' Farsça bir kelimedir. O'nun lütfunu ima eden 'Tanrı'nın Eli' anlamına gelir.

Sihler çok sayıda ve kendine özgü türbanlarıyla ünlüdür. Geleneksel olarak türban saygınlığı temsil eder ve uzun zamandır yalnızca soylulara mahsus bir eşya olmuştur. Hindistan'ın Babür hakimiyeti sırasında sadece Müslümanların türban takmasına izin veriliyordu. Tüm gayrimüslimlerin böyle bir kıyafet giymesi kesinlikle yasaktı.

Guru Gobind Singh, Babürlerin bu ihlaline meydan okuyarak tüm Sihlerinden türban takmalarını istedi. Bu, Khalsa takipçileri için belirlediği yüksek ahlaki standartların tanınması amacıyla takılmalıydı. Khalsa'sının farklı olmasını ve "dünyanın geri kalanından öne çıkmaya" kararlı olmasını istiyordu. Onlardan Sih Gurular tarafından belirlenen eşsiz yolu takip etmelerini istedi. Böylece türbanlı bir Sih, Guru'nun amaçladığı gibi her zaman kalabalığın arasından sıyrılmıştır;

Çünkü 'Aziz Askerlerinin' yalnızca kolayca tanınabilir olmasını değil, aynı zamanda kolayca bulunabilmesini de istiyordu.

Bir Sih erkek veya kadın türban taktığında türban yalnızca bir kumaş parçası olmaktan çıkar; çünkü Sih'in başıyla bir ve aynı olur. Sihlerin giydiği diğer dört inanç unsuru gibi türbanın da muazzam bir manevi ve dünyevi önemi vardır. Türban takmanın sembolizmi çok sayıda olsa da - egemenlik, bağlılık, kendine saygı, cesaret ve dindarlık ama! Sihlerin türban takmasının asıl nedeni, devletin kurucusuna olan sevgilerini, itaatlerini ve saygılarını göstermektir. Khalsa Guru Gobind Singh.

Yukarıda vurgulanan kelimelerin başka bir şeyle değiştirilmesi gerekiyor. 'Nedenleri' olabilir

"Türban, Gurumuzun bize armağanıdır. Kendi yüksek bilincimize bağlılık tahtında oturan Singh'ler ve Kaur'lar olarak kendimizi taçlandırma şeklimizdir. Hem erkekler hem de kadınlar için bu yansıtmalı kimlik, asaleti, zarafeti ve benzersizliği ifade eder. Bu, başkalarına, Sonsuzluk imajında yaşadığımızın ve herkese hizmet etmeye adandığımızın bir işaretidir. Türban, tam bir bağlılık dışında hiçbir şeyi temsil etmez. Trbanınızı bağlayarak ne çıkmayı seçtiğinizde, tek bir kişi olarak korkusuzca durursunuz. Altı milyar insan arasından ne çıkan bir kişi. Bu çok olağanüstü bir hareket."

Yolculuğunuzun Özü Alçakgönüllülük

Alçakgönüllülük Sihizmin önemli bir yönüdür. Buna göre Sihlerin Allah'ın önünde tevazu ile eğilmeleri gerekir. Pencap dilinde alçakgönüllülük veya Nimrata yakından ilişkili kelimelerdir. Nimrata, Gurbani'de şiddetle desteklenen bir erdemdir. Bu Pencapça kelimenin çevirisi "Alçakgönüllülük", "Yardımseverlik" veya "Alçakgönüllülük"tür. Kendisinin birinden daha iyi ya da daha önemli olduğu düşüncesiyle zihni dağılmayan biri.

Sorunlu alan - yukarıda doğru bir cümle değil

Bu, tüm insanların yetiştirmesi gereken önemli bir niteliktir ve Sih'in zihniyetinin önemli bir parçasıdır ve bu nitelik Sih'e her zaman eşlik etmelidir. Sih cephaneliğindeki diğer dört nitelik şunlardır:

Gerçek (Sat), Memnuniyet (Santokh), Merhamet (Daya) ve Sevgi (Pyaar).

Bu beş nitelik bir Sih için gereklidir ve bu erdemleri aşlamak ve onları kişiliğinin bir parçası haline getirmek için meditasyon yapmak ve Gurbani okumak onların görevidir.

Gurbani'nin bize söyledikleri:

"Alçakgönüllülüğün meyvesi, sezgisel huzur ve zevktir. Alçakgönüllülükle, mükemmellik Hazinesi olan Tanrı üzerinde meditasyon yapmaya devam ederler. Tanrı bilincine sahip varlık, alçakgönüllülükle doludur. Kalbi merhametli bir şekilde kalıcı bir alçakgönüllülükle kutsanmıştır. Sihizm, Alçakgönüllülüğü yalvarmak olarak görür. tanrının huzurunda kase,"

Guru Nanak, Sihizmin İlk Gurusu:

"Zihninizde sevgi ve tevazu ile dinleyip inanmak, derinlerdeki kutsal mabette, İsm ile kendinizi arındırın." - SGGS Sayfa 4.

"Memnuniyeti küpeleriniz, alçakgönüllülüğü dilencilik tasınız yapın ve bedeninize sürdüğünüz külleri meditasyon yapın." -SGGS Sayfa 6.

"Alçakgönüllülük diyarında Söz Güzelliktir. Orada eşsiz güzellikteki biçimler biçimlenir." SGGs Sayfa 8.

"Tevazu, tevazu ve sezgisel anlayış benim kayınvalidem ve kayınpederimdir" - SGGs Sayfa 152.

Maneviyata Doğru Yolculuk

Guru Granth Sahib, Sih Gurular, Hindu ve Müslüman Azizlerin şiirsel bir bileşimi olan ebedi yaşayan bir Guru'dur. Derleme Allah'ın onlar aracılığıyla tüm insanlığa bir hediyesidir. Guru Granth Sahib'in vizyonu, hiçbir tür baskının olmadığı, ilahi adalete dayanan bir toplumdur. Granth, Hinduizm ve İslam'ın kutsal metinlerini kabul edip saygı duysa da, bu dinlerin herhangi biriyle ahlaki bir uzlaşma anlamına gelmez. Guru Granth Sahib'de kadınlara erkeklerle eşit rollerle büyük saygı duyulur. Kadınlar erkeklerle aynı ruha sahiptir ve bu nedenle maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit hakka ve özgürlüğe ulaşma şansına sahiptirler. Kadınlar, dini cemaatlerin liderliği de dahil olmak üzere tüm dini, kültürel, sosyal ve laik faaliyetlere katılabilirler.

Sihizm eşitliği, sosyal adaleti, insanlığa hizmeti ve diğer dinlere hoşgörüyü savunur. Sihizmin temel mesajı, günlük yaşamda şefkat, dürüstlük, alçakgönüllülük ve cömertlik ideallerini uygularken, her zaman manevi bağlılık ve Tanrı'ya saygıdır. Sih dininin üç temel ilkesi meditasyon yapmak ve Tanrı'yı hatırlamak, Dürüst yaşamak için çalışmak ve başkalarıyla paylaşmaktır.

Ruh için bu Ruhsal Yolculuğa çıkmak için çaba gösterdiğiniz için sizi tebrik ederiz. Çeviri hiçbir zaman aslına yakın olamaz, özellikle de Guru Granth Sahib'in tamamı şiirdeyse ve metaforların kullanımı işi fazlasıyla zorlaştırıyorsa. İlahi mesajda Hindu ve Müslüman mitolojik hikayeleri sıklıkla Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma vb. kullanılır. Lütfen bunları harfi harfine okumayın, altta yatan mesajı anlayın. Odak noktası, Tanrı'nın bir olduğu ve O'nunla birliğe sahip olmanın insan yaşamının amacı olduğu gerçeğidir.

Bu çalışma, ilahi mesajı size kendi dilinizde ulaştırmak için birkaç gönüllü tarafından yıllar boyunca yapılmıştır. Herhangi bir sorunuz varsa lütfen walnut@gmail.com adresine e-posta göndermekten çekinmeyin; bu yolculukta size katılmayı çok isteriz.